



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

INFORME FINAL

Bitácora 7



Proyecto Enjambre - FOCIEP Norte de Santander

Mes Junio de 2016



**LA TRADICIÓN ORAL EN LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA SANTA BARBARA
DEL MUNICIPIO DE ABREGO**

Investigadores:

**Laura Ximena Pérez Trigos
Gissell Vanesa Roperó Álvarez
Brendy Vanessa Vacca Bacca
Brigith Marcela Vacca Torrado
Saira Mileth Ortiz Galeano
Yulieth Tatiana Jaime Arias
Mayrin Yelena Bayina Caballero
Dayana Nicol Arenas Sánchez
Maureen Sofía Álvarez Peñaranda
Ariadna Sofía Roperó Ortiz
María Alejandra Prada Verjel
María Fernanda Bayona Pérez
Sergio Andrés Sarmiento Blanco
Andrés Felipe Torrado Torrado
Isabella Ortiz Ascanio
María José Arias Navarro
Laura Camila Gómez Jaime
Liceth Daniela Sánchez Bayona
Mairana Durán Sánchez
Ángela Rocío Arévalo Jiménez
Angie Vanessa Sánchez Vergel
Noreidy Tatiana Bayona Jiménez**

Co investigador

Sandra Liliana Peñaranda Lázaro.



RESUMEN

La investigación busca dar una idea clara de cómo en estos tiempos se ha perdido los valores ya que los jóvenes de hoy en día están sumergidos en las nuevas tecnologías y por ende han perdido las tradiciones pasadas basadas en la que nuestros abuelos contaban sus historias y las que se encuentran plasmadas en los libros, relacionadas con mitos, leyendas, cuentos entre otros.

Todo esto ha conllevado a la pérdida total de la tradición oral y por eso con esta actividad se ha querido rescatarla.

Para lograr identificar estas causas se traza una trayectoria que pretende mediante salidas al campo, consultas, entrevistas, encuestas a adultos mayores y demás personas, los cuales cuentan sus experiencias vividas en épocas pasadas.

Se realizan salidas al campo con el fin de tener la experiencia de vivencias a través de personas adultas quienes son las encargadas de contarnos (mitos, fábulas, cuentos, leyendas de nuestro municipio de Ábrego, buscando plasmar todas estas historias y poder revivir esos momentos que se han perdido.

Se amplían los conocimientos obtenidos mediante la realización de entrevistas a personas mayores quienes son las que a través de contar estas historias nos permiten conocer la tradición oral. De igual manera se recurre al internet para ampliar la información recolectada.

El proceso realizado permite responder la pregunta de investigación y profundizar en el conocimiento de la tradición oral, resultando ser una experiencia gratificante y enriquecedora, ya que esta actividad hace parte de la cultura de los estudiantes y el proceso de recolección es vivido como una aventura.



INTRODUCCIÓN

El Municipio de Ábrego del departamento Norte de Santander se ha caracterizado por ser una región de tradición cultural desde sus colonizadores hasta nuestros días; es por ello que este proyecto denominado “Por qué se ha perdido la tradición oral actualmente en nuestro municipio” compila una serie de cuentos, leyendas y mitos que ayudan a enriquecer las tradiciones orales; cuyas manifestaciones son elementos constitutivos de la cultura propia extendidas en el tiempo y en el espacio de la región.

Las leyendas, cuentos, y mitos se han considerado como un patrimonio cultural invaluable que poco a poco ha formado parte de la vida cotidiana de los habitantes de la ciudad, haciendo de ellas una estructura socioeconómica y cultural del contexto regional, por lo tanto es importante que la comunidad col sabista se beneficie con un libro donde se encuentren plasmados los relatos tradicionales y contemporáneos que coadyuven con su divulgación y preservación.

La recolección de las narraciones populares sobre cuentos, leyendas y mitos de tradición rural y urbana logra identificar manifestaciones de impacto social y religiosidad popular que realza el acervo cultural del municipio de Ábrego.

Este proyecto se basa en la compilación de cuentos, leyendas y mitos. El diseño y producción de libro: cuentos, leyendas y mitos de tradición oral, se logró mediante el aporte de narradores entre los 40 a 78 años de edad. Es un producto que se alcanzó a través de la entrevista no estructurada gracias a que es una de las formas de comunicación interpersonal entre el investigador y las personas con el conocimiento del género narrativo en sus modalidades leyenda, cuento y mito y fueron el apoyo de la investigación.

Esta investigación se realizó en el municipio de Ábrego y en algunas veredas aledañas. El tipo de investigación que se utilizó es de carácter fenomenológico porque los narradores aportaron información que permitió conocer las tradiciones orales y describir su realidad tal como la han experimentado y el enfoque de la investigación fue cualitativo debido a que los objetivos fueron trazados para obtener información que permitiera el diseño y producción de cuentos, leyendas y mitos de tradición oral.



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

JUSTIFICACIÓN

Este proyecto es importante porque nos permite rescatar las historias de las familias y nos permite contar situaciones de gran significado para nuestro municipio. Las tradiciones orales son palabras que hacen revivir el pasado, ya que constituyen las llaves del tesoro de las experiencias antepasadas que trabajaron, amaron y sufrieron en tiempos pretéritos. Para ellos las tradiciones son fuentes para el conocimiento del pasado.

Reuniremos historias y anécdotas con la pretensión de armar lentamente las historias de nuestras familias y de paso la historia de Abrego reciente. La idea es aportar todo aquello que haya sido contando y recontado, viviendo con la esperanza que entre todos logremos un maravilloso producto



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Objetivos

Objetivo General.

Recuperar la Tradición Oral en la Institución Educativa Colegio Santa Bárbara del Municipio de Abrego.

Objetivos Específicos

- Recolectar narraciones populares sobre cuentos, leyendas y mitos de tradición rural y urbana.
- Diseñar un libro sobre cuentos, leyendas y mitos de tradición oral.
- Participar activamente de los eventos diseñados en el marco del proyecto enjambre (Ferias)



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Conformación del grupo de investigación

El grupo de investigación está formado por estudiantes del grado 7° motivados en la investigación y participación Colegio Santa Bárbara.

INTEGRANTES	EDAD	GRADO
Laura Ximena Pérez Trigos	13	7°
Gissell Vanesa Roperó Álvarez	13	7°
Brendy Vanessa Vacca Bacca	14	7°
Brigith Marcela Vacca Torrado	13	7°
Saira Mileth Ortiz Galeano	14	7°
Yulieth Tatiana Jaime Arias	13	7°
Mayrin Yelena Bayina Caballero	14	7°
Dayana Nicol Arenas Sánchez	14	7°
Maureen Sofía Álvarez Peñaranda	12	7°
Ariadna Sofía Roperó Ortiz	13	7°
María Alejandra Prada Verjel	13	7°
María Fernanda Bayona Pérez	13	7°
Sergio Andrés Sarmiento Blanco	14	7°
Andrés Felipe Torrado Torrado	14	7°
Isabella Ortiz Ascanio	13	7°
María José Arias Navarro	14	7°
Laura Camila Gómez Jaime	13	7°
Liceth Daniela Sánchez Bayona	14	7°
Mairana Durán Sánchez	14	7°
Ángela Rocío Arévalo Jiménez	13	7°
Angie Vanessa Sánchez Vergel	14	7°



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Noreidy Tatiana Bayona Jiménez	14	7°
--------------------------------	----	----

FOTOGRAFIA DEL GRUPO

EMBLEMA

“RESCATEMOS NUESTRA TRADICIÓN ORAL”

LOGO





ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

LA PREGUNTA COMO PUNTO DE PARTIDA

Se reunieron los estudiantes, y tenían claro el tema a tratar debido a que tenían un pre saber y por consiguiente no fue difícil formular las preguntas de esta forma surgieron las siguientes:

1. ¿Cómo podríamos rescatar estas tradiciones?
2. ¿Por qué se ha perdido la tradición oral actualmente?
3. ¿Con cuales personas podríamos contar para rescatar este tipo de tradiciones?
4. ¿Qué tipo de tradiciones podemos rescatar?
5. ¿Qué tipos de recursos emplearíamos para la aplicación de este proyecto?

Y se determinó la siguiente pregunta problematizadora:

¿ Que estrategias podemos implementar para rescatar la tradición oral en la Institución Educativa Santa Barbara?



EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Actualmente se ve que los jóvenes no sienten el interés por conocer la historia de sus antepasados, son conformistas y piensan solo en el futuro pero valiéndonos de la siguiente frase “Un pueblo sin memoria está condenado a repetir sus errores”, estos nos da a entender que debemos conocer nuestras raíces y tratar de mejorar las experiencias que tuvieron nuestros antepasados para no cometer errores sino que aprovechar eso y salir adelante.

La tecnología ha ayudado a que la tradición oral y el interés por el municipio se vayan perdiendo, son pocos los jóvenes que conocen la historia del municipio y tienen la potestad de replicarla. Se hace necesario realzar estos pilares de la educación tradicional con el fin que los estudiantes de la institución mejoren sus expresiones orales y conozcan todas aquellas tradiciones que con el paso del tiempo se han ido perdiendo o simplemente no se les ha dado importancia.



SEGUNDA PARTE DEL CONTENIDO TRAYECTORIA DE LA INDAGACIÓN



Método de investigación: El tipo de investigación que se utilizó es de carácter fenomenológico porque los narradores aportaron información que permitió conocer las tradiciones orales y describir su realidad tal como la han experimentado y el enfoque de la investigación fue cualitativo debido a que los objetivos fueron trazados para obtener información que permitiera el diseño y producción de cuentos, leyendas y mitos de tradición oral.

Población abordada: La población abordada son los estudiantes y narradores entre los 40 a 78 años de edad del Municipio de Abrego.

Técnicas e instrumentos de recolección de la información: Dentro de las técnicas de recolección de información podemos mencionar La Observación, mediante la cual se hizo un registro visual de las salidas de campo.

Descripción del contexto en que se realiza la investigación: Ábrego es un municipio colombiano ubicado en el departamento de Norte de Santander. Su fecha de fundación data del 12 de marzo de 1810 en terrenos donados



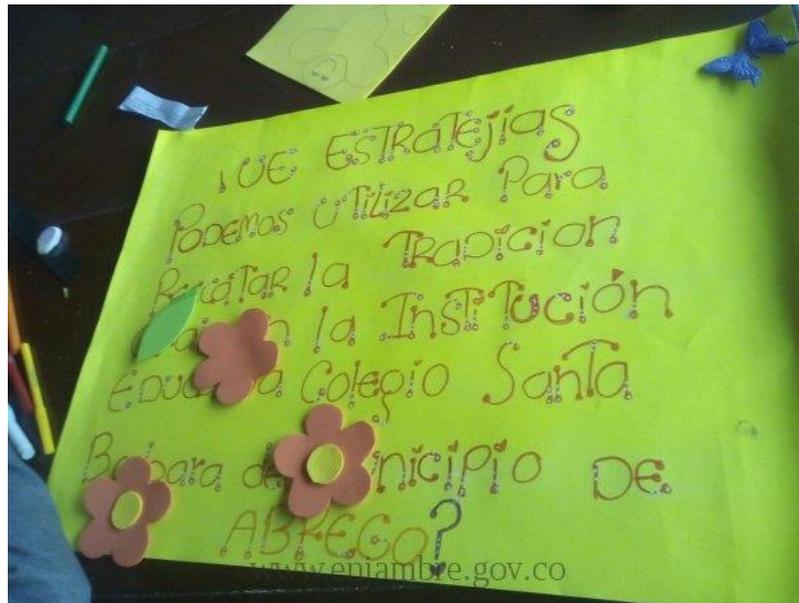
ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

por las hermanas Ana Maria y Josefa de la Encarnación Maldonado. Anteriormente se llamaba La Cruz.

Limita al norte con los municipios de Ocaña, La Playa y Hacarí; al oriente con Sardinata, Bucarasica y Villa Caro; al sur con Cáchira y al occidente con La Esperanza y San Alberto, este último perteneciente al departamento del Cesar

RECORRIDO DE LAS TRAYECTORIAS DE INDAGACIÓN

Formulación de la Pregunta



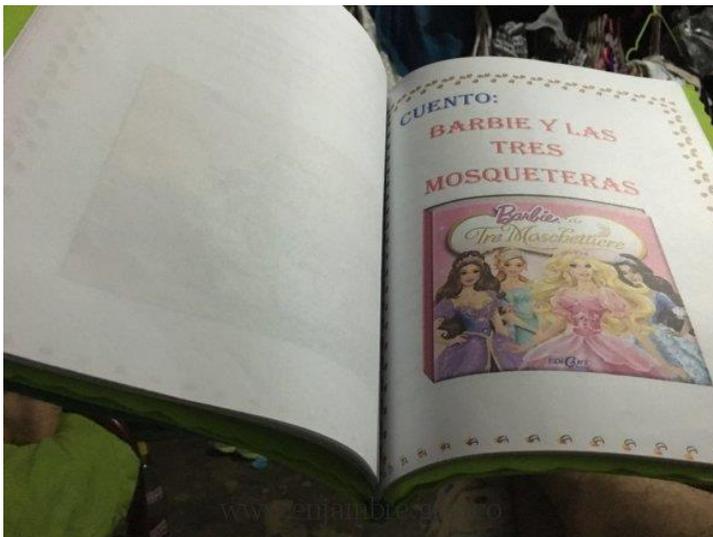
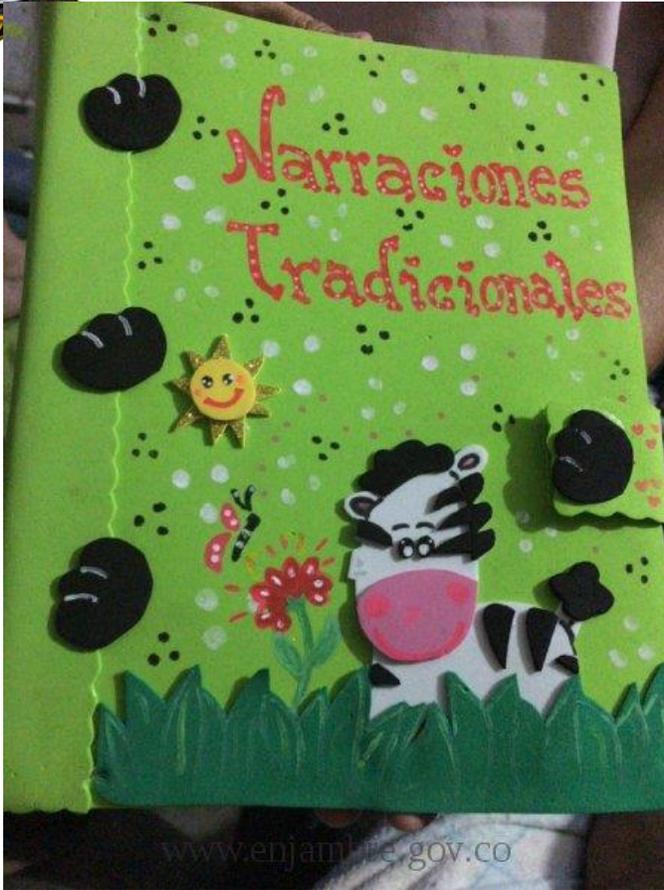
Diseño de la trayectoria de investigación





ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Narraciones y diseño del libro





ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Recolección de información





Reflexión/Análisis de resultados:

Partiendo del enfoque cualitativo la información que se obtuvo a través de las entrevistas, se seleccionó, analizó, e interpretó mediante el análisis sistemático del contenido de las entrevistas realizadas a las personas con conocimiento del género narrativo en sus modalidades de cuentos, leyendas y mitos de nuestro municipio.

Dicho análisis partió de la clasificación de los relatos obtenidos de la zona rural y posteriormente urbana.

Para desarrollar el diseño y producción de la recopilación de cuentos, leyendas y mitos de tradición rural y urbana de nuestro municipio, se contactaron personas residentes en el municipio de Ábrego y veredas aledañas, dichos personajes son conocidos como referentes por sus conocimientos de la tradición histórica y cultural de la región. Para obtener información que llevara a explorar las tradiciones orales de cada uno; fue entonces que a través de algunos de los presidentes de juntas de acción comunal (JAC) de las veredas de estos corregimientos se pudo acceder a personas que en su mayoría se dedican a la agricultura y tienen amplio conocimiento del género narrativo en sus modalidades cuento, leyenda y mito y fueron el apoyo de la investigación.

En la compilación de relatos de tradición rural y urbana narradores con edades entre los 40 y 78 años fueron quienes aportaron información que permitió conocer las tradiciones orales y describir su realidad tal como la han experimentado, dicha indagación se logró mediante la entrevista no estructurada gracias a que es una de las formas de comunicación interpersonal entre el investigador y las personas con conocimiento de cuentos, leyendas y mitos de tradición rural y urbana que es el enfoque que tiene nuestra línea de investigación



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Conclusiones

A través de la recopilación de cuentos, leyendas y mitos de Tradición Rural y Urbana de nuestro municipio es el producto de la narración y compilación de leyendas y mitos de tradición rural y urbana en el que convergen un universo de saberes, formas de entender y ver el mundo, valores, diversidad y riqueza cultural de nuestra región.

Esta investigación está fundamentada en darle voz a quienes no han tenido la oportunidad de expresar sus relatos, rescatando la memoria histórica a través de la transmisión oral que de generación en generación nos ilustra historias de vida, plasmadas de experiencia y enseñanza.

La narración de leyendas y mitos son expresiones culturales de la oralidad que han ido desapareciendo al paso del tiempo y por lo cual es primordial coadyuvar en el rescate, divulgación y preservación.

Una de las riquezas exuberante de nuestro municipio se cimienta en la propagación de sus tradiciones culturales como las leyendas y mitos de índole rural y urbano por ello se hizo necesario la creación del libro: cuentos, leyendas y mitos de Tradición oral que los documente y divulgue.

Bibliografía

ARROYO FURPHYS Dabbah. Recuentos Urbanos Antología de Cuento Breve, México, 2008.

AUSTIN MILLÁN Tomás R. Para comprender el concepto de Cultura, Desarrollo, Universidad Arturo Prat, Sede Victoria, Chile. p.4

BAQUERO Álvaro - DE LA HOZ Ada. Cultura y tradición oral en el caribe colombiano, Universidad del Norte Barranquilla, 2010. p.6

BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ. Tradiciones orales de Huancavelica relatos del primer concurso de recopilación de tradiciones orales, p.5

BRYER Elizabeth, SIMONS Johanna, OAKLEY Irene. Leyendas urbanas de origen hispanoamericano en Melbourne, 2008.

CABALLERO LÓPEZ José Antonio, Desde el Mito a la Historia, Universidad de la Rioja.

CHÁVEZ Margarita. Mercado consumo y patrimonialización, Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia, Instituto colombiano de antropología e historia, 2012. p.5



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

CIVALLERO Edgardo. Revista Tradición oral. 2009. p.6
CORPORACIÓN UNIVERSITARIA MINUTO DE DIOS. Construyendo
significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral, , 2008. p.4
DORSON Richard.

<http://www.monografias.com/trabajos15/investigacion-accion/investigacion-accion.shtml>

<http://es.slideshare.net/guest5fe78d/la-entrevista-2167534>

https://es.wikipedia.org/wiki/Atta_laevigata

Agradecimientos

Las siguientes personas fueron pieza fundamental para la producción del libro de Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Ocaña, Norte de Santander, debido que estos personajes contribuyeron con relatos históricos y vivencias a través de la oralidad.

- Alirio Plata Quintero

Nació en el corregimiento de Pueblo Nuevo del municipio de Ocaña, Norte de Santander, el 4 de noviembre de 1955. Hijo de Joaquín Plata y Susana Quintero, es el menor de 7 hermanos, padre de 5 hijos. Fue docente por 35 años, actualmente se dedica a los trabajos del campo.

Ha realizado actividades en defensa y preservación del acervo costumbrista de su tierra como espacio de diálogos para conocer historias. “En la medida que me encuentro con personas de la comunidad, intento que me cuenten historias, relatos, leyendas y mitos”. Esa actividad dice que la ha mantenido gracias a su gusto por este tipo de narraciones y sin ningún ánimo de lucro.

Dice además sentirse promotor y divulgador de la tradición oral desde que cursaba el bachillerato. Desde aquellos tiempos escucha: “cosas que las personas tradicionalmente han venido contando de generación en generación, de manera oral”.

En cuanto a sus conocimientos sobre estos tipos de narración, dice no tenerlos documentados. Lo que sabe de leyendas y mitos lo ha conocido por lo escuchado, pero que no se ha tomado el trabajo de escribirlos. (La aparición de san Diego, el tesoro desaparecido y los invocadores de ánimas).

- Gilberto Mora Bautista

Nació en el corregimiento de Aguas Claras del municipio de Ocaña, Norte de Santander, el 9 de septiembre de 1949. Es el mayor de tres hermanos, frutos de la unión entre Gilberto Alonso Mora Bayona y María Martha Bautista Claro.



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

Es conductor de transporte intermunicipal. Conocedor de historias de leyendas y mitos, “cuando joven vivencí una aparición allá, cerca el barrio Santa Clara en lo que se conoce como la Y”, expresa Mora Bautista. En cuanto a su gusto por contar historias, manifiesta tenerlo desde muy joven y hoy día lo comparte con sus nietos.

“Me gustaría serles de mucha ayuda con mis relatos”, dice Mora, quien ha sido conductor de transporte intermunicipal durante 35 años. Asegura tener conocimiento de muchas historias, gracias a su oficio. (La dientona y el espíritu).

- José del Carmen Bayona

Nació en Ocaña, Norte de Santander, el 4 de diciembre de 1956, hijo de William Bayona y María Inés Sánchez, ambos oriundos del municipio de González Cesar.

Es agricultor en el corregimiento de Venadillo del municipio de Ocaña donde actualmente reside. En cuanto a su gusto por las historias, este se remonta a la edad temprana en la que su abuelo le relataba acontecimientos de la vida cotidiana. “Mi abuelo fue pieza fundamental para que yo hoy día tenga el gusto de contar las leyendas, mitos y espantos a mis descendientes y a las personas que les guste” aseguró Bayona.

Este ocañero, quien se define como un gestor cultural gracias a su participación en actividades que buscan la preservación de las manifestaciones culturales, dice: “Estoy muy agradecido en que ustedes me hayan contactado y me den la oportunidad de expresar mi relato, acá donde actualmente vivo”. (Mula de oro del general Tovar).

- José del Carmen Trigo Ortiz

Nació el 8 de julio de 1937 en el corregimiento de Aguas Claras municipio de Ocaña, Norte de Santander. Dedicado a la agricultura y a su familia, es hijo de Matilde Ortiz y José del Carmen Trigo. Casado con María Bayona, padre de 4 hijos

Hombre sabio, dice haber criado a sus hijos con los valores que desde pequeño sus padres le inculcaron. En cuanto a la narración, refiere: “El contar historias es importante para mí, pues me permite compartir con mis familiares y amigos anécdotas que mis antecesores me dieron a conocer a lo largo de mi infancia” expresó Trigo Ortiz quien desde muy pequeño se dedicó a colaborarles a sus padres, dejando a un lado sus estudios de secundaria. “La Tierra y los relatos se han convertido en un estilo de vida”, dice. Además



ANEXO BITÁCORA 7 – INFORME FINAL

asegura seguir contando sus anécdotas y vivencias hasta que la vida se lo permita. (Pozo bravo y la fuente de vida).

- Laura Sánchez Paredes *

Nació el 11 de julio de 1976 en Ocaña, Norte de Santander, hija Pedro Julio Sánchez y Josefa Paredes. Realizó sus estudios de primaria y Secundaria en el colegio Agustina Ferro. Es estudiante del Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA), y conocida como vidente.

Esta ocañera, quien ha experimentado sucesos sobrenaturales a los largo de su vida, dice no tener ningún agrado por las leyendas y mitos; “Pasión como tal por la tradición de relatos históricos como leyendas y mitos no siento, pues debido a mi vivencia personal me mantengo alejada de esas temáticas culturales” expresó Sánchez Paredes. (La vidente).

Expreso agradecimiento a la asesora del proyecto Ana María Sanjuán Quintero, quien ha brindado su asesoría oportuna.

A los padres de familia de los estudiantes participantes del proyecto quienes han creído en las capacidades de sus hijos.

Al señor Rector Misael Fuentes Hernández quien brindò los espacios para realizar las actividades.